Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gnębili ich wrogowie I upokarzali pod swoją ręką. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gnębili ich wrogowie, Upokarzali pod swoimi rządami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I uciskali ich wrogowie, ujarzmili ich swoją ręką. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uciskali ich nieprzyjaciele ich, tak, że poniżeni byli pod ręką ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I ciążyli je nieprzyjaciele ich, i byli uniżeni pod rękami ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ich wrogowie znęcali się nad nimi, pod ręką ich doznawali ucisku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gnębili ich wrogowie, Ujarzmiając ich swoją ręką. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nieprzyjaciele ich gnębili, uciskali swoją ręką. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nieprzyjaciele ich uciskali, upokarzając ich swymi rękami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Znęcali się nad nimi ich wrogowie, a oni korzyli się pod ich przemocą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Побачать праведні і зрадіють і все беззаконня замкне свої уста. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zgnębili ich nieprzyjaciele, zatem ulegli pod ich ręką. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i żeby ich uciskali nieprzyjaciele, a oni żeby byli poddani pod ich rękę. |